

 J.P. SAUER & SOHN
MASCHINENBAU GMBH & CO. 

ALUP
Kompressoren

GIRODIN  SAUER

 J.P. SAUER & SOHN 
MASCHINENBAU GMBH & CO.

Schmierstoff-Tabelle
Synthetische Schmierstoffe
Kolbenverdichter

Lubrication-Chart
Synthetic Lubricants
Piston Compressors

Synthetische Öle für Kolbenverdichter / Synthetic oils for piston compressors

Marke Brand	Synthetische Öle Synthetic oils	Gruppe Group	Korrosionsschutzöl Corrosion prevention oil
Agip	Dicrea SX 100	VDL-100	Rustia C SAE 30
ARAL			Konit Motöröl SAE 30
AVIA	Dynasynth VDL-100	VDL-100	MK 1540 S Avilub MK 3000
BP	Enersyn RX 100 Enersyn RC 100	VDL-100 VDL-100	MEK 20 W-20
Castrol	Aircol SN 100	VDL-100	Einlauf- und Konservierungsöl
Chevron	Compressor oil Tegra 100	VDL-100	
DEA	Xenic EP VDL-100	VDL-100	Deamot EKM 642 SAE 30
Elf	Barelf AL 150	VDL-150	Stockage 30
Esso	Compressor oil RS 100	VDL-100	MZK Motorenöl HD 30 Rostschutz MZ 110
FINA			Rusan NF motor oil SAE 30
Mobil	Rarus 829	VDL-150	Mobilarma 524
Shell	Madrela Oil AP 100	VDL-100	Ensis Motor oil 30
TEXACO			Engine oil EKM 146 SAE 30
TOTAL			Osyris HL 3
YUKONG	Super compressor oil S 100	VDL-100	

Änderungsstand / Revision 14.1.97

Synthetische Schmieröle für Verdichter

Synthetische Schmieröle können bei Kolbenverdichtern mit besonders hohen Verdichtungsendtemperaturen Verwendung finden.

Ihre hohe thermische Stabilität führt zu einer geringeren Verkokungsneigung der Ventile in diesen Kompressoren.

Zu den Kompressoren mit sehr hohen Verdichtungsendtemperaturen zählen konstruktiv bedingt 2-stufige luft- und wassergekühlte Startluftkompressoren höherer Leistung. Für diese Aggregate kann daher der Einsatz von synthetischen Schmierölen hinsichtlich der Ventilverkokung von Vorteil sein.

Prinzipiell haben synthetische Öle gegenüber Mineralölen nachteilige Eigenschaften bezüglich der Triebwerksschmierung. Daher empfehlen wir synthetische Öle nur in Problemfällen bei hoher Verkokungsneigung der Ventile einzusetzen.

Beiliegende Tabelle enthält von uns zugelassene synthetische Schmierstoffe.

Weitere Information:

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst unter der Telefonnummer 0431-394087 oder per Fax 0431-394089.

Synthetic Lubricants for Air Compressors

Synthetic lubrication may be used in piston compressors with extremely high final compression temperatures.

The high degree of thermal stability of synthetic lubricants reduces the carbonizing of the valves in these compressors.

Compressors with extremely high final compression temperatures, due to their fundamental design, are 2-stage air- and watercooled starting air compressors of higher capacities. For these units the use of synthetic lubrication oil may be of advantage in respect of the carbonizing of the valves.

In general synthetic oils have disadvantages compared to mineral oils regarding the lubrication properties of the running gear. Hence we recommend to use synthetic oils only in special cases where problems with carbonizing of the valves have been occurred.

Attached table shows synthetic lubricants approved by us.

Further Information:

If you need further information please contact our service department by phone int. - 431-394087 or by fax int. - 431 394089.

 J.P. SAUER & SOHN
MASCHINENBAU GMBH & CO. 

ALUP
Kompressoren

GIRODIN  SAUER

 J.P. SAUER & SOHN 
MASCHINENBAU GMBH & CO.

**Schmierstoff-Tabelle
Kolben- und Schraubenverdichter**

*Lubrication-Chart
Piston and Screw-Compressors*

Öle für Schraubenverdichter / Oils for screw-compressors

Marke Brand	Öle für Schraubenverdichter Oil for screw-compressors	Gruppe Group	Korrosionsschutzöl Corrosion prevention oil
Agip			
ARAL			
AVIA			
BP	Energol RC-R 46 Energol THB 46		
Castrol	Alphasyn T 46		
Chevron			
DEA	Actro EP VDL 46 Trion EP 46		
Elf	ELF DACNIS VS 46 *BARELF SM 46	VDL 46 VDL 46	ELF PROTERA AM 8 ELF STOCKAGE 30
Esso	Teresso 46		
FINA			
Mobil	DTE oil medium Rarus SHC 924		
Shell	Comptella S 46 Corena S 46 Comptella SM		
TEXACO	Cetus S 46		
TOTAL			
YUKONG			

noch in Bearbeitung

Änderungsstand / Revision 14.1.97

* synthetisches Verdichteröl (PAO)

Mineralöle für Kolbenverdichter / Mineral oils for piston compressors

Marke Brand	Mineralöle für Kompressoren Mineral oils for compressors	Gruppe Group	Korrosionsschutzöl Corrosion prevention oil
FINA	Eolan AC 100 Eolan D-CL 100 Purфина motoroil SAE 30	VDL-100 VCL-100 SAE 30	Rusan NF motor oil SAE 30
Mobil	Rarus 427 DTE oil heavy Mobilgard 300	VDL-100 VDL SAE 30	Mobilarma 524
Shell	Corena oil P 100 Rotella MX 30 Melina S oil 30 Melina oil 30 Gadina oil 30	VDL-100 SAE 30 SAE 30 SAE 30 SAE 30	Ensis Motor oil 30
TEXACO	Compressor oil EP VDL 100 Regal R&O 100 Ursatex 30 DORO AR 30	VDL-100 VCL-100 SAE 30 SAE 30	Engine oil EKM 146 SAE 30
TOTAL	Cortusa 100 Cortis 100 Cortis MD 30	VDL-100 VCL-100 SAE 30	Osyris HL 3
YUKONG	Compressor oil P 100 HD SD 30	VDL-100 SAE 30	

Änderungsstand / Revision 14.1.97

Mineralöle für Kolbenverdichter / Mineral oils for piston compressors

Marke Brand	Mineralöle für Kompressoren Mineral oils for compressors	Gruppe Group	Korrosionsschutzöl Corrosion prevention oil
Agip	Diesel Gamma 30 Dicrea 100 Acer 100 Motor oil HD 30 Cladium 50	VCL-100 VDL-100 VCL-100 SAE 30 SAE 30	Rustia C SAE 30
ARAL	Motanol HE 100 Kowal M 30 Disola M 30	VDL-100 VCL-100 SAE 30	Konit Motoröl SAE 30
AVIA	Avilub Verdichteröl VDL-100 Avilub Verdichteröl VCL-100 Motoroil HDC 30 Motoroil HD 30	VDL-100 VCL 100 SAE 30 SAE 30	MK 1540 S Avilub MK 3000
BP	Energol RC 100 Energol IC-DG 30 Energol DL-MP 30 Energol OE-HT 30 Vanellus C3 SAE 30	VDL-100 VCL-100 SAE 30 SAE 30 SAE 30	MEK 20 W-20
Castrol	Aircol PD 100 Marine CDX 30	VDL-100 SAE 30	Einlauf- und Konservierungsöl
Chevron	HD compressor oil 100 Delo 1000 Marine 30 Veritas 800 Marine 30 RPM Heavy Duty Motor 30	VDL 100 SAE 30 SAE 30 SAE 30	
DEA	Actro EP VDL-100 Trion EP VDL-100 Regis SAE 30	VDL-100 VDL-100 SAE 30	Deamot EKM 642 SAE 30
Elf	Dacnis P 100 Polytelis 100 Performance XR 30 Atlanta Marine D 3005 Disola M 3015	VDL-100 VCL-100 SAE 30 SAE 30 SAE 30	Stockage 30
Esso	Exxcolub 77 Exxcolub 100 Verdichteröl 3021 N Exxmar 12 TP 30 Exxmar XA Essolube HDX Plus +30	VDL VDL-100 VDL-100 SAE 30 SAE 30 SAE 30	MZK Motorenöl HD 30 Rostschutz MZ 110

Schmierstofftabelle für Luftverdichter

Diese Schmierstofftabelle gilt für alle luft- und wassergekühlten **Sauer Kolbenkompressoren** sowie **Sauer-ALUP Schraubenkompressoren**. Diese Schmierstofftabelle gilt nicht für Kompressoren zur Verdichtung von neutralen Gasen sowie für andere Temperaturbereiche als unten angegeben. In diesem Fall fordern Sie bitte gesonderte Schmierstoffempfehlungen an.

Die Verwendung anderer als die in unserer Schmierstofftabelle genannten Öle setzt die ausdrückliche Genehmigung durch uns voraus. Nur bei der Verwendung von durch uns nachweislich zugelassenen Ölen übernehmen wir Gewährleistung für unsere Kompressoren.

Kolbenverdichter:

Generell empfehlen wir für Kolbenverdichter für den Temperaturbereich von 5 - 50 °C **Mineralöle** der Viskositätsklasse **ISO VG 100** beziehungsweise **SAE 30**. Die verwendeten Schmieröle sollten der Gruppe **VCL** oder höher nach **DIN 51506** entsprechen.

Lediglich für 2-stufige 30-bar Kompressoren höherer Leistung kann der Einsatz von synthetischen Schmierölen von Vorteil sein. Im Bedarfsfall nennen wir Ihnen von uns zugelassene synthetische Schmieröle.

Allgemein wird der Einsatz von synthetischen Schmierstoffen jedoch nicht befürwortet, da das gute Wassertrennverhalten dieser Öle bei nicht zu vermeidender Kondensation im Kurbelgehäuse nachweislich zu Korrosions- und Triebwerksschäden führen kann.

Die aufgrund der höheren Temperaturstabilität synthetischer Schmierstoffe erzielbaren Vorteile (geringere Ventilverkokung, längere Ölwechselintervalle) kommen bei den von Sauer empfohlenen und mehrheitlich eingesetzten 3-stufig luftgekühlten Kompressoren nicht zum Tragen, da diese Kompressoren bauartbedingt niedrige Verdichtungsendtemperaturen aufweisen.

Schraubenverdichter:

Für Schraubenverdichter empfehlen wir zugelassene **Schraubenverdichteröle** der Viskositätsklasse **ISO VG 46**.

Weitere Information:

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst unter der Telefonnummer 0431-394087 oder per Fax 0431-394089.

Lubrication Chart for Air Compressors

This table of lubricants is valid for all air and water-cooled **Sauer Piston Compressors** and **Sauer - ALUP Screw Compressors**. This table of lubricants is not valid for compressors used for compressing neutral gases or temperature ranges others than mentioned below. In such a case please ask for special lubricant recommendations.

Other oils than those listed in our lubrication chart may not be used without our permission. Warranty for our compressors is only given under the condition that oil brands are used which have been approved by us.

Piston Compressors:

For piston compressor at ambient temperatures of 5 to 50 °C, we generally recommend **mineral oil**, of the viscosity class **ISO VG 100** or **SAE 30** respectively. The lubrication oils should be according to class **VCL** or better according to **DIN 51506**.

Only for two stage 30-bar compressors with higher capacities, synthetic lubrication oils may offer advantages. If necessary, we can inform you as to which synthetic lubrication oil brands are approved for our compressors.

Generally, synthetic lubrication oils are not recommended as the good water separation property of such oils may result traceably in corrosion damages and defects of the drive due to the condensation of water in the crankcase which cannot be avoided.

The advantages normally achieved by the higher temperature stability of synthetic oils (reduced valve carbonisation, longer intervals between oil changes) have no effect on the 3-stage air-cooled compressors recommended by Sauer and delivered as a majority as, due to design, the final compression temperatures of these compressors are low.

Screw Compressors:

For screw compressors we recommend approved **screw compressor oil brands** of the viscosity-class **ISO VG 46**.

Further Information:

If you need further information please contact our service department by phone int. - 431-394087 or by fax int. - 431-394089.